

UNIDADES DIDÁCTICAS POR TAREAS EN EL AULA E/LE.

Del marco teórico a la experiencia.

M. Pilar Hernández Mercedes

Resumen

Al hilo de las enseñanzas preconizadas por el Enfoque por Tareas, del que tanto se ha hablado en los últimos años, y que continúa siendo el de mayor repercusión y peso en el panorama actual de la didáctica del español como lengua extranjera, expongo en las páginas que siguen, una experiencia de aula: el desarrollo de una unidad didáctica, los materiales necesarios para realizarla (fichas de trabajo), la evaluación y una muestra de los resultados obtenidos. Más allá de la mera difusión, es mi intención ofrecerla como "estructura base" sobre la que operar, de manera que pueda realmente servir de guía para aquellos que se inician en creación de unidades didácticas y/o de proyectos.

Palabras clave

Enseñanza, didáctica, Español lengua extranjera (E/LE), tarea, unidad didáctica, proyecto, experiencia de aula.

INTRODUCCIÓN

El trabajo que presentamos a continuación ha sido realizado siguiendo las pautas indicadas por J. Zanón y S. Estaire (1990) para el enfoque por tareas en E/LE. Tales pautas se concretaron en el Marco Enseñanza del Lenguaje Mediante Tareas (ELMT), que permite la creación de unidades didácticas en seis pasos y en el que se conjugan elementos compatibles de varias propuestas.

El enfoque por tareas, en cualquiera de sus variantes, ha sido y sigue siendo el hilo conductor del quehacer didáctico de muchos de nosotros; por ello y porque considero que la única manera de hacer un balance sobre el realismo y la factibilidad de un marco teórico es proceder a desarrollarlo en el aula, me he animado a presentar una experiencia de aula basada en él que puede ayudar a los profesores noveles a adiestrarse en las técnicas de elaboración de una U.D para sus clases.

Por su extensión y algunas de sus características, esta experiencia podría ser considerada más un proyecto que una unidad didáctica. Personalmente, prefiero situarlo en la frontera entre ambos y, por eso, siempre me referiré a ella como unidad didáctica (en adelante U.D)

SOBRE LA UNIDAD DIDÁCTICA

La unidad ha sido proyectada PARA/POR un grupo de nivel superior con 300/350 horas de español. PARA, porque la idea nació pensando precisamente en ese nivel y POR, puesto que fueron los mismos alumnos los que con sus ideas determinaron, en ocasiones, la forma que iba tomando el trabajo. Ha sido realizada en dos ocasiones. La primera, en una versión más reducida (experiencia de la que no apporto materiales), y en la versión que se presenta, lo que ha posibilitado un análisis detallado de su planteamiento, desarrollo, resultados y carencias.

En ambos casos, nos encontramos con un grupo anual (100 /110 horas por curso) no numeroso (12-14), de estudiantes de diversas edades (media: 24 años) y variada proveniencia laboral: estudiantes universitarios, profesionales y funcionarios. En su práctica totalidad, estudian español movidos no por una necesidad concreta sino por una atracción personal hacia todo lo español. El lugar donde se ha llevado a cabo la experiencia es el Instituto Cervantes de Nápoles.

Con las debidas modificaciones o adaptaciones a la realidad lingüística y socio-cultural de cada país, podría realizarse en los más variados contextos y, por supuesto, en grupos multilingües (obteniendo por fruto, sin duda, un mayor enriquecimiento). Tómese, por lo tanto, el trabajo que exponemos en las páginas que siguen, como "modelo base" o "estructura" sobre la que poder operar.

TEMA

Título de la U.D: CUENTA LA LEYENDA QUE...

TAREA FINAL

La tarea final, eje de la programación de la U.D, que demostrará la capacidad del alumno de hacer algo concreto a través de lo aprendido, es la de REALIZAR UN TRABAJO MONOGRÁFICO SOBRE LEYENDAS E HISTORIAS TRADICIONALES. Tal tarea quedará plasmada en un producto real y tangible: un cuadernillo o revista que bien podrá ser ofrecido por sus creadores a otros alumnos de nuestro centro o de otros.

OBJETIVOS DE COMUNICACIÓN

Durante el desarrollo de la unidad los alumnos progresarán en su capacidad de:

Comprensión auditiva: seguir una exposición oral y comprender su contenido.

Expresión oral: realizar una exposición oral, ofrecer información a otras personas.

Comprensión de lectura: comprender textos de diversa índole, aunque puedan encontrarse con determinadas carencias en el dominio del vocabulario. Se les enseñarán las estrategias oportunas para hacer frente a tales carencias.

Expresión escrita: escribir con soltura utilizando el registro y los recursos estilísticos propios de la lengua, poniendo de manifiesto un uso creativo de ella.

Todo ello en relación con el tema propuesto.

CONTENIDOS

Los contenidos que son necesarios para la realización de la tarea final han sido fijados en relación al Plan Curricular del Instituto Cervantes para el Nivel Superior. Este apartado, que no consideramos en absoluto cerrado, podrá irse completando a lo largo de la realización de la U.D.

PLANIFICACIÓN DEL PROCESO: SECUENCIACIÓN DE TAREAS

TAREA N°1

OBJETIVO: Realizar una síntesis / transmitir información.

Esto posibilitará la realización de una serie de fichas sobre los relatos que expondrán nuestros alumnos a sus compañeros, con el consiguiente acercamiento a la realidad española con respecto al tema que nos interesa.

PASOS:

- Formación de grupos (2/3 personas) y presentación de material (leyendas en español).
- Elección de una leyenda por grupo guiándose por lo que les sugiera el título (negociación de la elección de la leyenda de la que se ocupará cada grupo).
- Actividades de lectura:
 - Seleccionar datos.
 - Tomar notas.
 - Preparar un esquema.
 - Negociar la división del texto.
- Actividades de léxico:
 - Intentar deducir significados.
 - Uso del diccionario cuando sea necesario.
- Exponer, sirviéndose del esquema realizado y según la división negociada con el/los compañeros, la leyenda que hayan elegido (la negociación consiste en ponerse de acuerdo sobre cómo se dividen la leyenda para contarla, de manera que todos participen activamente en la exposición oral).
- Simultáneamente, cuando un alumno esté exponiendo la parte de la "leyenda de su grupo" que le corresponda, los compañeros de los demás grupos tomarán notas. (Ficha de trabajo n°1).

En el caso concreto que nos ocupa, la elección de las "Leyendas" de Bécquer fue puramente casual, pues lo propuso una alumna a la que la lectura y trabajo sobre una de ellas en la universidad había sido muy de su agrado y las indicó como "parte española". La idea fue muy bien acogida por los compañeros. Trabajaron en el aula y en casa con varios ejemplares de esa obra de la editorial Cátedra (por ser los de esta editorial los que, en ese momento, se encontraban con más facilidad).

No obedece, pues, a una pretensión por mi parte de introducir un fuerte elemento literario y, de hecho, este aspecto no fue apenas desarrollado (se limitó a unas nociones sobre la época y el autor, a una mínima contextualización). El profesor que lo desee, llevando a cabo los cambios oportunos, puede orientar el trabajo hacia objetivos "más literarios" (explotando esa veta que aquí queda sólo apuntada o de carácter "más cultural" trabajando con recopilaciones populares de leyendas y haciendo un estudio comparativo, por ejemplo).

TAREA N°2

OBJETIVO: Acercamiento al lenguaje específico (transmisión de sensaciones y descripción) / estrategias de aprendizaje léxico.

PASOS:

- Lectura individual de "SENSACIONES"... (Ficha n°2.A)
- Realización de las actividades propuestas (Fichas n°2.B y 2.C)
- Lectura expresiva.

TAREA N°3

OBJETIVO: Deduciendo características o rasgos definidores de las leyendas, crear una ficha-esquema del "género".

PASOS:

- Reflexión personal y puesta en común (se toman notas)
- Negociación para la selección de datos.
- Elaboración de un mural-guía de características (se pondrá en la pared o a la vista de todos)

TAREA N°4

("Maese Pérez, el organista" VHS (32 minutos) Radiotelevisión Española, serie: Cuentos y Leyendas. Obviamente, se realizará sólo si se dispone del vídeo indicado u otro similar -en la citada serie de RTVE, el abanico de posibilidades es muy amplio)

OBJETIVO: Elaboración de hipótesis (acordes, por su tono y desarrollo, al tema que se está tratando).

PASOS:

- Leyenda: ver vídeo incompleto (se para la proyección antes del desenlace)
- Hipotizar un final: puesta en común.
- Visionado final.
- Comparación con las características de la ficha-tarea n°3 (añadir elementos si surgen nuevas ideas, por ejemplo, respecto al climax, a la ambientación...)

TAREA N°5

OBJETIVO: Completar el acercamiento al "GÉNERO"

PASOS:

- Audición de la canción "Hijo de la luna" (Mecano / María Dolores Pradera (versión)).
- Comentario sobre el sentido global de la canción.
- Completar los espacios en blanco (Ficha n°4.A)

- Realizar las actividades (Ficha nº4.B)
- De nuevo, comparación con ficha-tarea nº 3

TAREA N°6

OBJETIVO: Motivar al alumno para que active sus estrategias de búsqueda y selección de material para realizar una posterior selección de grupo.

PASOS:

- Aportación de material del propio país por parte de los alumnos (leyendas).
- Puesta en común.
- Selección de las leyendas que, tras la discusión/votación, se consideren más representativas de entre las aportadas.

TAREA N°7

OBJETIVO: Preparación del material español y del país (países) de los alumnos.

PASOS:

- Con la ficha realizada en la tarea 3, eligen, como grupo, las leyendas de Bécquer más de su agrado y que sean, según ellos, las más representativas (negociación).
- Realización de una actividad de reducción y simplificación léxica, manteniendo el nivel de expresividad (Llevar a cabo la adaptación en este momento y no como punto final de la tarea 1, se justifica por el dominio del "género" que el alumno va adquiriendo hasta llegar a este punto).
- Por lo que respecta a las leyendas "del país", las actividades se tendrán que organizar a partir del material real que los alumnos hayan aportado. Si, en la tarea anterior, han llevado al aula leyendas en formato "clásico" (libro, publicación...) deberán realizar la consiguiente adaptación. Si, en cambio, alguna de las leyendas elegidas no tiene soporte textual, habrá que crearlo y/o realizar actividades que posibiliten el que sea grabada, si así lo deciden.

TAREA N°8

OBJETIVO: El alumno activa los conocimientos necesarios para producir un escrito con unas características determinadas: una leyenda.

PASOS:

- Planteamiento del *input* de la leyenda.
- Producción escrita.
- Intercambio por parejas de lo producido: revisión de la adecuación.
- Negociación de las observaciones (parejas).
- Exposición.
- Corrección del aspecto formal con retroproyector.

TAREA N°9

OBJETIVO: Trabajo conjunto para la elaboración del monográfico.

PASOS:

- Negociación de la realización formal del monográfico.
- Presentación formal.
- Portada.
- Distribución de contenidos.
- Introducción...
- Distribución de las tareas.

EVALUACIÓN

La evaluación continua, es decir, como parte del proceso, nos permite realizar e introducir sobre la marcha las modificaciones oportunas, recortando o añadiendo tareas mientras avanza la unidad.

Para facilitar este proceso y para hacer hincapié en el hecho de que la evaluación debería ser un instrumento de ayuda en el que el alumno es parte activa, durante el desarrollo de la unidad se llevará a cabo la realización de diarios de clase, por parte, tanto de los alumnos, como del profesor (Fichas de observación).

Se reservarán, por lo tanto, al final de cada tarea unos minutos para tomar nota y hacer una pequeña reflexión.

Al final de la unidad se realizará una evaluación retrospectiva, con la ayuda de una ficha de autoevaluación y una puesta en común que nos dará el *input* de necesidades para la organización de tareas derivadas o de otras UD.

CONCLUSIÓN: SOBRE EL PRODUCTO

La realización de esta UD dio como fruto un cuadernillo de páginas en fotocopia a doble cara, con ilustraciones que dividían las secciones aportadas por los alumnos. Los alumnos optaron por no utilizar el ordenador para realizar el trabajo final sino utilizar su propia caligrafía para presentar todas y cada una de las partes.

Además se decidió realizar una tarea de traducción: las leyendas italianas se presentaron en italiano su correspondiente traducción. Se decidió también el destinatario del trabajo: alumnos de niveles inferiores al superior. Los cuadernillos, en material fotocopiado, se presentaban con un canutillo.

La toma de decisiones y negociación por parte del grupo, constante durante todo el proceso, adquirió especial relevancia en el momento de dar forma al producto. Todo ello revirtió muy positivamente en la cohesión y la "conciencia de grupo".

A continuación y a modo de ejemplo, transcribimos algunas de las páginas producidas (una de las leyendas de Bécquer manipulada por los alumnos (simplificada y reducida), una de las aportadas por los alumnos, una de las creadas y la introducción que fue realizada)

MUESTRA DE MATERIALES PRODUCIDOS

Así comienza el monográfico:

A MODO DE INTRODUCCIÓN

¡Hola compañeros!

Hemos pensado que estaría bien que tuvieseis unos textos para que no olvidéis vuestro español durante el verano.

¿Por qué leyendas?

Porque las leyendas representan el sentir común de un pueblo.

¿No os parece que hay algo común en la manera de sentir de dos pueblos, el español y el napolitano, que nos lleva a definirlos como hermanos?

Os dejamos que juzguéis por vosotros mismos...

¡Ojalá os guste!

Los legendarios del D nocturno

Un ejemplo de la primera parte: las leyendas simplificadas y adaptadas de Bécquer

EL RAYO DE LUNA Leyenda soriana. G.A. Bécquer (texto adaptado por Marina Pappacoda)

Es la historia de Manrique, joven noble, muy sentimental y romántico: un poeta que transcurría los días en soledad, en lugares extraños donde podía dar rienda suelta a la imaginación.

Idealizaba el amor. Su mujer ideal tenía formas sensuales y misteriosas y habitaba en mundos lejanos, donde lucen las estrellas.

Durante una noche de luna llena a la media noche en punto, bajo un cielo estrellado, en proximidad de una fortaleza abandonada, Manrique vio la orla de un traje de mujer que se movía, cubierta de luz, entre el follaje. Se echó a correr tras ella, convencido de que aquella mujer era la mujer tantas veces soñada. Avanzando por los bosques, llegó a la ciudad de Soria y se acercó a un caserón de piedra donde se veía la luz de una vela. Se quedó hasta la mañana frente al portal esperando que la puerta se abriera.

Su sorpresa fue enorme cuando un escudero le dijo que allí no vivía ninguna mujer sino un noble señor que se reponía de sus fatigas de guerra.

Desde entonces, el dulce Manrique pasaba sus días pensando en la mujer que había vislumbrado en la noche solitaria. Cuanto más pensaba en ella, más estaba seguro de que era la mujer tanto deseada. En la imaginación le atribuía los sentimientos más delicados, las características más nobles; ella representaba su gloria, la finalidad de su vida.

Dos meses después, durante una noche serena con la luna que brillaba con toda su plenitud, Manrique tuvo la desilusión más grande de su vida. En el mismo lugar solitario de la primera noche, se dio cuenta de que lo que había imaginado, soñado, pensado como la meta de su amor, no era más que un rayo de luna, la luz que el viento había hecho mover entre las ramas.

Manrique se volvió loco. Desde aquel día, quería solamente que lo dejaran solo. Pensó que la gloria, la felicidad, las mujeres eran todas mentiras y que no valía la pena correr hacia ellos para encontrar... un rayo de luna.

Ahora, una leyenda napolitana de la segunda parte del trabajo, con su relativa traducción.

<p>LA LEGGENDA DI PUNTA CAMPANELLA Leggenda napoletana</p> <p>È una leggenda della costiera sorrentina. Si narra che durante le escursioni dei saraceni sulla costiera, una nave di pirati attaccò un piccolo paese della costa.</p> <p>Dopo averlo saccheggiato, i saraceni si portarono via tutte le giovani donne come preda della guerra.</p> <p>Arrivato a Punta Campanella, una furiosa</p>	<p>LA LEGENDA DI PUNTA CAMPANELLA Legenda napoletana</p> <p>Esta es una leyenda de la costa sorrentina. Cuentan que durante las incursiones de los sarracenos en la costa, un barco de piratas asaltó un pequeño pueblo.</p> <p>Después del saqueo, los sarracenos se llevaron también a todas las jóvenes del pueblo como botín.</p> <p>Cuando llegaron a Punta Campanella, una</p>
---	--

<p>tempesta fece affondare la nave con il suo carico di ragazze che morirono,</p> <p>La gente del posto narra che nelle notti d'estate di luna piena, quando il mare è calmo, si possono udire, lontani, i rintocchi della campana della nave affondata.</p> <p>Texto adaptado por Marina Di Giorgio</p>	<p>furiosa tormenta hizo que el barco naufragara con todas las mujeres, que murieron ahogadas.</p> <p>Las gentes del lugar cuentan que en las tranquilas noches de luna llena en verano, cuando el mar está sosegado, es posible oír, a lo lejos, los repiques de la campana del barco hundido.</p> <p>Texto adaptado y traducido por M. Di Giorgio</p>
--	---

Y para terminar, una muestra de la tercera parte: leyendas de creación propia.

<p>LA FOTOCOPIADORA LOCA</p> <p>Después de la segunda guerra mundial, la gente de Nápoles tenía muchas ganas de construirse una nueva vida. Desde los E.E.U.U llegaban todas las novedades de la tecnología, desde los chicles hasta la invención que fue enseguida llamada por el pueblo "la máquina del diablo", o sea, la fotocopidora.</p> <p>El primer ejemplar fue comprado por Doña Pilar Minolta de Salamanca, que pertenecía a la antigua nobleza española. El objetivo fijo de doña Pilar era enseñar a todos la lengua española. Cuando paseaba por las calles de los "Quartieri Spagnoli", un barrio de Nápoles que todavía lleva en su nombre el recuerdo de la dominación española, se paraba y gritaba: "¡Venid a mi casa! No es posible que viváis aquí sin ningún conocimiento de la lengua española" La gente se reía y la llamaba "pazza".</p> <p>"¡No se dice "pazza", se dice LOCA!", contestaba ella.</p> <p>Después de la llegada de la fotocopidora, la vida de doña Pilar cambió de repente, nunca volvió a salir de su vivienda. Por toda la casa y durante todo el día se oía un ruido extraño, continuo y rítmico. Por el agujero de la puerta se podía entrever su cara alumbrada a ratos por una luz blanca, cegadora. Era la fotocopidora.</p> <p>"¿Qué haces?", le preguntaba el marido. "Preparo las fichas para mis alumnos" "Pero no tienes alumnos..." "No importa, un día la gente se dará cuenta de lo importante que es estudiar español. Entonces las fichas ya estarán listas y no perderemos tiempo durante las clases"</p> <p>"È pazza!" exclamaba el marido desconsolado. "Loca, se dice loca" contestaba ella mientras seguía fotocopiando miles de ejercicios y tests.</p> <p>Nunca se paró, ni siquiera cuando le comunicaron la muerte del marido. "Igual ahora ha entendido la diferencia entre ser y estar" Fue su único comentario.</p>	<p>Alfonso Scirocco</p>
---	-------------------------

Después de aquel día, no se supo nada más de ella. Cuando el Instituto Cervantes estableció sus aulas y sus oficinas en la casa que un tiempo perteneció a doña Pilar Minolta de Salamanca, en las habitaciones vacías y polvorientas quedaban únicamente la fotocopidora y un montón de tests, ejercicios, juegos, lecturas.

Cuando el director y los profesores del instituto conocieron esta leyenda, nadie se atrevió a tocar aquel "precioso material". Todavía, ahora, los profesores creen que el espíritu de Doña Pilar está en la fotocopidora. Por lo tanto, a veces, cuando hacen fotocopias y, de repente, la máquina se para sin que haya manera de repararla, los profesores suelen decir: "Descuida, Doña Pilar, no te preocupes. Si no estás de acuerdo con estos ejercicios, será mejor que los cambie. Tomaré algunos de los tuyos..."

**FICHAS PARA LA REALIZACIÓN DE LAS
DIFERENTES TAREAS Y ACTIVIDADES.**

FICHA 1

COMPLETA CON LOS DATOS QUE OBTENGAS DE LA EXPOSICIÓN DE TU
COMPAÑERO.

NARRADOR:

TÍTULO:

¿CUÁNDO?

¿DÓNDE?

¿QUIÉN?

¿QUÉ?

¿CÓMO?

¿POR QUÉ?

IMPRESIONES:

VALORACIÓN DE LA HISTORIA (del 1 al 10): _____

FICHA 2.A

AHORA, LEE EL SIGUIENTE FRAGMENTO

Había pasado una hora, dos, tres: la medianoche estaba a punto de sonar, cuando Beatriz se retiró a su oratorio. Alonso no volvía, no volvía, y, a querer, en menos de una hora pudiera haberlo hecho.

-¡Habría tenido miedo! -exclamó la joven cerrando su libro de oraciones y encaminándose a su lecho, después de haber intentado inútilmente murmurar algunos de los rezos que la iglesia consagra en el día de difuntos a los que ya no existen.

Después de haber apagado la lámpara y de haber cruzado las dobles cortinas de seda, se durmió, se durmió con un sueño inquieto, ligero, nervioso.

Las doce sonaron en el reloj del Postigo. Beatriz oyó entre sueños las vibraciones de la campana, lentas sordas, tristísimas y entreabrió los ojos. Creía haber oído, a par de ellas, pronunciar su nombre; pero lejos, muy lejos, y por una voz ahogada y doliente. El viento gemía en los vidrios de las ventanas.

-Será el viento -dijo, y poniéndose la mano sobre el corazón procuró tranquilizarse.

Pero su corazón latía cada vez con más violencia, las puertas de alerce del oratorio habían crujió sobre sus goznes con un chirrido agudo, prolongado, estridente.

Primero unas y luego las otras más cercanas, todas las puertas que daban paso a su habitación iban sonando por su orden: éstas con un ruido sordo y grave, aquéllas con un lamento largo y crispador. Después, el silencio, un silencio lleno de rumores extraños, el silencio de la medianoche, con un murmullo monótono de agua distante, lejanos ladridos de perros, voces confusas, palabras ininteligibles, ecos de pasos que van y vienen, crujió de ropas que se arrastran, suspiros que se ahogan, respiraciones fatigosas que casi se sienten, estremecimientos involuntarios que anuncian la presencia de algo que no se ve y que, no obstante, se nota su aproximación en la oscuridad.

Beatriz, inmóvil, temblorosa, adelantó la cabeza fuera de las cortinas y escuchó un momento. Oía mil ruidos diversos; se pasaba la mano por la mente, tornaba a escuchar; nada, silencio.

Veía con esa fosforescencia de la pupila en crisis nerviosas, como bultos que se movían en todas las direcciones, y cuando dilatándolas las fijaba en un punto, nada, oscuridad, las sombras impenetrables.

-¡Bah! -exclamó, volviendo a recostar su hermosa cabeza sobre la almohada de raso azul del lecho. ¿Soy yo tan miedosa como estas pobres gentes cuyo corazón palpita de terror bajo una armadura al oír una conseja de aparecidos?

Y cerrando los ojos, intentó dormir...; pero en vano había hecho un esfuerzo sobre sí misma. Pronto volvió a incorporarse, más pálida, más inquieta, más aterrada. Ya no era una ilusión: las colgaduras del brocado de la puerta habían rozado al separarse y unas pisadas lentas sonaban sobre la alfombra; el rumor de aquellas pisadas era sordo, casi imperceptible, pero continuado, y a su compás se oía crujió

una cosa como madera o hueso. Y se acercaban, se acercaban, y se movió el reclinatorio que estaba a la orilla de su lecho. Beatriz lanzó un grito agudo, y arrebujiándose en la ropa que la cubría, escondió la cabeza y contuvo el aliento.

El aire azotaba los vidrios del balcón; el agua de la fuente lejana caía y caía con un rumor eterno y monótono; los ladridos de los perros se dilataban en las ráfagas del aire, y las campanas, doblaban tristemente por las ánimas de los difuntos.

Así pasó una hora, dos, tres, la noche, un siglo, porque la noche aquella pareció eterna a Beatriz. Al fin, despuntó la aurora.

Vuelta de su temor, entreabrió los ojos a los primeros rayos de la luz. Después de una noche insomnio y de terror, ¡es tan hermosa la luz clara y blanca del día! Separó las cortinas de seda del lecho, tendió una mirada serena alrededor, y ya se disponía a reírse de sus temores pasados, cuando de repente un sudor frío cubrió su cuerpo, sus ojos se desencajaron y una palidez mortal decoloró sus mejillas: sobre el reclinatorio había visto, sangrienta y desgarrada la banda azul que perdiera en el monte, la banda azul que fue a buscar Alonso.

Cuando sus servidores llegaron, despavoridos, a noticiarle la muerte del primogénito de Alcudiel, que a la mañana había aparecido devorado por los lobos entre las malezas del Monte de las Ánimas, la encontraron inmóvil, crispada, asida con ambas manos a una de las columnas de ébano del lecho, desencajados los ojos, entreabierta la boca, blancos los labios, rígidos los miembros, muerta, muerta de horror.

Gustavo Adolfo Bécquer; El monte de las ánimas (Fragmento)

FICHA 2-B

1. Como ves, en este tipo de escritos es muy importante la habilidad del escritor para transmitir sensaciones. En el texto que has leído, abundan las palabras que hacen referencia al léxico de las sensaciones auditivas: ¿por qué no las indicas?

2. Usando, si lo necesitas, el diccionario ¿podrías cambiar las palabras que aparecen subrayadas por otras que digan lo mismo y que te sean más familiares?
(tu profesor te va a indicar de qué líneas te tienes que encargar tú)

3. Elige tres términos del texto y escribe, con tus palabras, su significado (puedes parafrasear, hacer comparaciones, etc.)

1. _____

2. _____

3. _____

4. Ahora en grupos de tres, preparad con lo obtenido en la actividad anterior un ejercicio para vuestros compañeros. Se trata de desordenar los términos con respecto a sus definiciones (si hay alguna repetida, advertídselo o preparad otra entre todos). Ellos tendrán que unirlos de manera adecuada.

Por ejemplo:

<i>Palabra A</i>	<i>Definición de B</i>
<i>Palabra B</i>	<i>Definición de A</i>

5. Has visto lo bien que describe el autor ¿de qué medios se sirve?

FICHA 2-C

1. Lee atentamente este otro texto y subraya los adjetivos, comparaciones y metáforas que más te llamen la atención. Coméntalo con tus compañeros.

...yo la he de encontrar, y la gloria de poseerla excederá seguramente al trabajo de buscarla".
¿Cómo serán sus ojos?... Deben de ser azules, azules y húmedos como el cielo de la noche; me gustan tanto los ojos de ese color; son tan expresivos, tan melancólicos, tan... Sí..., no hay duda: azules deben ser, azules son seguramente y sus cabellos, negros, muy negros y largos para que floten... Me parece que los vi flotar aquella noche, al par que su traje, y eran negros...; no me engaño, no; eran negros.

"¡Y qué bien hacen unos ojos azules muy rasgados y adormidos, y una cabellera suelta, flotante y oscura, a una mujer alta...; porque... ella es alta, alta y esbelta como esos ángeles de las portadas de nuestras basílicas, cuyos ovalados rostros envuelven en un misterioso crepúsculo las sombras de sus doseles de granito! "¡Su voz!... Su voz la he oído...; su voz es suave como el rumor del viento en las hojas de los álamos. Y su andar acompasado y majestuoso como las cadencias de una música.

"Y esa mujer, que es hermosa como el más hermoso de mis sueños de adolescente, que piensa como yo pienso, que gusta de lo que yo gusto, que odia lo que yo odio, que es un espíritu hermano de mi espíritu, que es el complemento de mi ser, ¿no se ha de sentir conmovida al encontrarme? ¿No me ha de amar como yo la amaré, como la amo ya con todas las fuerzas de mi vida, con todas las facultades de mi alma?

"Vamos, vamos al sitio donde la vi la primera y única vez que la he visto... Quién sabe si, caprichosa como yo, amiga de la soledad y el misterio, como todas las almas soñadoras, se complace en vagar por entre las ruinas en el silencio de la noche".

Gustavo Adolfo Bécquer; El rayo de luna (Fragmento)

2. Y ahora ¿Por qué no probáis a completar el siguiente texto con vuestras palabras?

No podía haber duda, no; suyos eran aquellos ojos _____ y _____ de largas pestañas, que apenas bastaban a amortiguar la luz de sus pupilas; suya aquella _____ y _____ cabellera que, después de coronar su frente, se derramaba por su _____ seno y sus _____ espaldas como una _____; suyos, en fin, aquel cuello _____ que sostenía su _____, ligeramente inclinada como una flor que se rinde al peso de las gotas de rocío, y aquellas _____ formas que él había soñado tal vez, y aquellas manos semejantes a _____ y aquellos pies diminutos, comparables sólo con dos _____ que el sol no ha podido derretir y que a la mañana blanquean entre la verdura.

En el momento en el que Costanza salió del bosquecillo, sin velo alguno que ocultase a los ojos de su amante los escondidos tesoros de su hermosura, sus compañeras comenzaron nuevamente a cantar estas palabras con una melodía dulcísima...

Gustavo Adolfo Bécquer; La corza blanca (Fragmento)

En el siguiente recuadro, ve tomando nota de las características que, según tú, definen este género.

En otras palabras, para que una narración sea una buena leyenda tiene que ser/ tener/ estar...

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

1. ¿QUÉ TE SUGIERE EL TÍTULO? HAZ HIPÓTESIS

2. ESCUCHA Y COMPLETA

Tonto el que no entienda,

cuenta una leyenda

que una _____ gitana _____ a la luna

hasta el _____.

Llorando pedía, al llegar el día,

desposar un _____.

"Tendrás a tu hombre, _____ morena"

- desde el _____ habló la luna llena -

"pero, a cambio, quiero el hijo primero

que le _____ a él.

Que quien su hijo _____

para no estar sola

poco le _____ a querer".

Luna quiere ser madre

y no encuentra _____ que la haga mujer.

Dime , luna de _____,

qué _____ hacer con un _____ de piel,

hijo de la luna.

De padre _____ nació un niño,
blanco como el _____ de un armiño,
con los ojos grises, en vez de _____,
niño _____ de luna.

" ¡Maldita (sea) su _____!
Este hijo es de un _____,
y yo no me lo _____ "

Luna quiere ser madre...

El gitano al creerse _____,
se fue a su mujer, _____ en mano,
" ¿De _____ es el hijo?
Me has engañado , _____ "
y de muerte la _____.
Luego, se _____ al monte, con el niño en _____,
y allí lo abandonó.

Luna quiere ser madre...

Y las noches que haya luna _____,
será porque el niño esté de _____.
Y si el niño llora, _____ la luna
para hacerle una _____.

HIJO DE LA LUNA - Mecano**LETRA DE LA CANCIÓN**

Tonto el que no entienda,
cuenta una leyenda
que una hembra gitana conjuró a la luna
hasta el amanecer.
Llorando pedía, al llegar el día,
desposar un calé.

"Tendrás a tu hombre, piel morena"
-desde el cielo habló la luna llena-
"pero, a cambio, quiero el hijo primero
que le engendres a él.
Que quien su hijo inmola
para no estar sola
poco le iba a querer"

Luna quiere ser madre
y no encuentra querer que la haga mujer.
Dime , luna de plata,
qué pretendes hacer con un hijo de piel,
hijo de la luna.

De padre canela nació un niño,
blanco como el lomo de un armiño,
con los ojos grises, en vez de aceituna,
niño albino de luna.
" ¡Maldita (sea) su estampa!
Este hijo es de un payo,
y yo no me lo callo"

Luna quiere ser madre...

El gitano al creerse deshonrado,
se fue a su mujer, cuchillo en mano,
" ¿De quién es el hijo?
Me has engañado , fijo"
y de muerte la hirió.
Luego, se hizo al monte, con el niño en brazos,
y allí lo abandonó.

Luna quiere ser madre...

Y las noches que haya luna llena,
será porque el niño esté de buenas.
Y si el niño llora, menguará la luna
para hacerle una cuna.

FICHA 4-B

3. ¿QUÉ HA PASADO EN REALIDAD?

4. CÓMO DIRÍAS DE OTRA MANERA:

- *DE PADRE CANELA, NACIÓ UN NIÑO*

- *ESTE HIJO ES DE UN PAYO Y YO NO ME LO CALLO*

- *ME HAS ENGAÑADO, FIJO.*

- *SE FUE A SU MUJER, CUCHILLO EN MANO*

- *EL NIÑO ESTÁ DE BUENAS*

5. ESTA CANCIÓN PARECE UNA POESÍA. AHORA Y ENTRE TODOS, VAMOS A INTENTAR CONTARLA A MODO DE CUENTO.

Érase una vez... _____

FICHA DE AUTOEVALUACIÓN

1. ¿TE HA PARECIDO INTERESANTE ESTA UNIDAD DIDÁCTICA? Sí / No ¿Por qué?

2. ¿QUÉ PARTE TE HA RESULTADO MÁS ATRACTIVA Y CUÁL MENOS? ¿Y MÁS ÚTIL?

3. ¿QUÉ CAMBIARÍAS O ELIMINARÍAS?

4. ¿CREES QUE APRENDES PRACTICANDO DE ESTA FORMA?

5. ¿QUÉ DIFICULTADES HAS ENCONTRADO?

6. ¿EN QUÉ ASPECTOS TE GUSTARÍA QUE TRABAJÁSEMOS DE MANERA ESPECIAL?

7. VALORA TU GRADO DE PARTICIPACIÓN EN LA U.D (DE 1 A 10) _____
Si has indicado un número bajo, reflexiona sobre el porqué y añade datos a la respuesta número 5 o escribe aquí tus observaciones

8. COMPARA TUS RESPUESTAS CON LAS DE TUS COMPAÑEROS.

BIBLIOGRAFÍA

- CANDLIN, C. (1990): "Hacia la enseñanza de lenguas basada en tareas" en *Comunicación, lenguaje y educación*, nº 7-8, 33-53
- CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN. ROMA (1996). *Proyectos y Tareas. Español lengua*. Cuadernos de Roma. Consejería de Educación. Roma.
- CONSEJO DE EUROPA (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, Instituto Cervantes-Ministerio de Educación, Cultura y Deporte - Editorial Anaya. 2003. (<http://cvc.cervantes.es>).
- EGUILUZ, A. y EGUILUZ, J. (1997): "De los procesos a las tareas: el concepto de tarea", en *Frecuencia- L*, nº 6, 9-15
- ESTAIRE, S. (1990): "La programación de unidades didácticas mediante tareas" *CABLE*, nº 5, 28-39 y *Red.ELE*, nº 1, junio 2004 (<http://www.sgci.mec.es/redele/revista1/index.shtml>)
- ESTAIRE, S. y ZANÓN, J. (1990): "El diseño de unidades didácticas en L2 mediante tareas: principios y desarrollo". *Comunicación, Lenguaje y Educación*, nº 7-8, 55-90
- FERNÁNDEZ, S. -COORD.- (2001). *Tareas y proyectos en clase*. Madrid: Edinumen.
- FERNÁNDEZ, S. (2003): *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia. Desarrollo por tareas*. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte - Edinumen.
- GARCÍA SANTA-CECILIA, A. (1995). *El currículo de español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa.
- GIOVANNINI, A.; MARTÍN PERIS, E.; RODRÍGUEZ, M.; y SIMÓN, T. (1997). *Profesor en acción*. Madrid: Edelsa.
- INSTITUTO CERVANTES, (1994). *La enseñanza del español como lengua extranjera. Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Alcalá de Henares: Instituto Cervantes.
- LLOBERA, M.et al., (1995). *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa.
- MARTÍN PERIS, E. (1999): "Libros de texto y tareas", en: Zanón, J. (Coord.): *La enseñanza de español mediante tareas*. Madrid, Edinumen.
- MARTÍN PERIS, E. (2000): "La enseñanza centrada en el alumno. Algo más que una propuesta políticamente correcta", *Frecuencia L*, nº 13, 3-30
- MARTÍN PERIS, E. (2004): "¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?", *RedELE*, nº 0. <http://www.sgci.mec.es/redele/revista/index.shtml>
- NUNAN, D. (1996): *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Madrid: Cambridge University Press. (edición en inglés: CUP, 1989)
- RICHARS, J. Y RODGERS; T: (2003). *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.

VÁZQUEZ LÓPEZ, M. (1996): "Aplicaciones prácticas del enfoque por tareas", en *Didáctica del español como lengua extranjera* (MIQUEL, L. Y SANS, N, -eds.-) Madrid: Cuadernos del Tiempo Libre.

ZANÓN, J. y HERNÁNDEZ, M. J. (1990): "La enseñanza de la comunicación en la clase de español". *CABLE*, nº 5, 12-19

ZANÓN, J. (1990): "Los enfoques por tareas para la enseñanza de las lenguas extranjeras", *CABLE*, nº 5, 19-27

ZANÓN, J. -Coord.- (1999). *La enseñanza de español mediante tareas*. Madrid, Edinumen.